



Anlagen zu der DE-PL UVP/SUP-Vereinbarung

Anlage 5	2
Załącznik nr 5 (Anlage 5 auf Polnisch)	4
Anlage 6	6
Załącznik nr 6 (Anlage 6 auf Polnisch)	7
Anlage 8	8
Załącznik nr 8 (Anlage 8 auf Polnisch)	9

Als Hilfestellung werden in diesem Dokument die Anlagen der am 10. Oktober 2018 in Neuhausen am Neckar abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen (DE-PL UVP/SUP-Vereinbarung) digitalisiert und im Word-Format zur Verfügung gestellt. Für die Übermittlung der Informationen nutzen Sie bitte die **Briefkopfvorlage Ihrer Behörde**.

Anlage 5

Benachrichtigung über einen Plan- oder Programmentwurf mit möglicherweise erheblichen grenzüberschreitenden Umweltauswirkungen

Absender Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Empfänger Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Ort, Datum Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Aktenzeichen _____

Nach Artikel 11 Absatz 1 der am 10. Oktober 2018 in Neuhardenberg abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen teilen wir Ihnen mit, dass der/die

Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140, 15517 Fürstenwalde/Spree, Deutschland

(Name und Anschrift des Planungsträgers)

beabsichtigt,

„Regionalplan Oderland-Spree, Sachlicher Teilregionalplan „Erneuerbare Energien““

(vollständige Bezeichnung des Planes- oder Programmentwurfs)

nach

§ 9 ROG

(Anzuwendende Rechtsvorschriften)

Aufzustellen/~~zu ändern~~.¹

Im Rahmen des Verfahrens zur Ausarbeitung/~~Änderung~~¹⁹ sowie zur Annahme des Plans wird eine Strategische Umweltprüfung durchgeführt.

Hiermit übersenden wir Ihnen einschließlich der Übersetzungen nach Artikel 20 Absatz 2 Nummer 1, 3 und 4 der am 10. Oktober 2018 in Neuhardenberg abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der

¹ Unzutreffendes streichen

Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen:

- 3 Exemplar/e¹⁹ des Planentwurfs
- 3 Exemplar/e¹⁹ des Umweltberichtes
- Informationen über Art, Ablauf und Stand des Verfahrens zur Ausarbeitung/~~Änderung~~^{*} sowie zur Annahme des Plans oder Programms, einschließlich der Angabe der für die Durchführung der Strategischen Umweltprüfung zuständigen Behörde
- eine Information über die an der Umweltverträglichkeitsprüfung beteiligten deutschen/~~polnischen~~¹⁹ Behörden.

Wir bitten, den Erhalt dieser Benachrichtigung unverzüglich zu bestätigen.

Sie werden ferner gebeten, uns unverzüglich, spätestens jedoch 30 Tage nach Erhalt des Plan- oder Programmentwurfs und des Umweltberichtes, mitzuteilen, ob die ~~Bundesrepublik Deutschland~~/die Republik Polen² beabsichtigt, an der Strategischen Umweltprüfung mitzuwirken.



Unterschrift

Liste der beigefügten Unterlagen:

Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-Spree
Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140
15517 Fürstenwalde/Spree
Tel. 03361/598 02 41 * Fax 598 92 41

² Unzutreffendes Streichen

Załącznik nr 5 (Anlage 5 auf Polnisch)
**Powiadomienie o projekcie planu lub programu, który może
spowodować znaczące transgraniczne oddziaływanie na
środowisko**

Nadawca Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Adresat Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Miejscowość, data Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Numer akt _____

Zgodnie z artykułem 11 ustęp 1 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko i strategicznych ocen oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej dnia 10 października 2018 w Neuhardenbergu, powiadamiamy, że

Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140, 15517 Fürstenwalde/Spree, Deutschland

(nazwa i adres podmiotu sporządzającego projekt planu lub programu)

zamierza przeprowadzić/ zmienić,³

„Rzeczowy Częściowy Plan regionalny „Energie odnawialne“ Oderland-Spree“

(pełna nazwa projektu planu lub programu)

zgodnie z

§ 9 ROG

(odpowiednie przepisy prawne)

przez

Gemeinsame Landesplanungsabteilung Berlin-Brandenburg,
Henning-von-Tresckow-Str. 2-8, 14467 Potsdam

(nazwa i adres organu właściwego do wydania decyzji)

W ramach postępowania w sprawie opracowania/zmiany²¹ oraz w sprawie przyjęcia planu lub programu przeprowadzana jest strategiczna ocena oddziaływania na środowisko.

³ Niepotrzebne skreślić

Niniejszym przesyłamy łącznie z tłumaczeniami zgodnie z artykułem 20 ustęp 2 punkt 1, 3 i 4 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko i strategicznych ocen oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej dnia 10 października 2018 w Neuhardenbergu.

- 3 egzemplarz/e²¹ projektu planu lub programu,
- 3 egzemplarz/e²¹ prognozy oddziaływania na środowisko,
- informacje o rodzaju, przebiegu i stanie postępowania w sprawie opracowania/zmiany¹⁹ oraz w sprawie przyjęcia planu lub programu, łącznie z podaniem organu właściwego do przeprowadzenia strategicznej oceny oddziaływania na środowisko,
- informację o niemieckich/polskich⁴ organach uczestniczących w strategicznej ocenie oddziaływania na środowisko.

Prosimy ponadto o poinformowanie nas niezwłocznie, najpóźniej jednak w terminie 30 dni od dnia otrzymania projektu planu lub programu i prognozy oddziaływania na środowisko, czy ~~Republika Federalna Niemiec~~/Rzeczpospolita Polska²² zamierza uczestniczyć w strategicznej ocenie oddziaływania na środowisko.



Podpis

Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-SpreeRegionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140

15517 Fürstenwalde/Spree

Tel. 03361/598 02 41 * Fax 598 92 41

Lista załączonych dokumentów:

⁴ Niepotrzebne skreślić

Anlage 6

Empfangsbestätigung bei einer Strategischen Umweltprüfung für einen Plan- oder Programmentwurf

Absender Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Empfänger Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Ort, Datum Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Aktenzeichen _____

Nach Artikel 11 Absatz 4 der am 10. Oktober 2018 in Neuhardenberg abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen bestätigen wir, Ihre Benachrichtigung vom _____

über den Plan- oder Programmentwurf

„Regionalplan Oderland-Spree, Sachlicher Teilregionalplan „Erneuerbare Energien““

(vollständige Bezeichnung des Plan- oder Programmentwurfs)

für den eine Strategische Umweltprüfung durchgeführt wird, am _____
erhalten zu haben.



Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-Spree

Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140
15517 Fürstenwalde/Spree
Tel. 03361/598 02 41 * Fax 598 92 41

Załącznik nr 6 (Anlage 6 auf Polnisch)
Potwierdzenie odbioru powiadomienia dotyczącego
strategicznej oceny oddziaływania na środowisko projektu planu
lub programu

Nadawca Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Adresat Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Miejscowość, data Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Numer akt _____

Zgodnie z artykułem 11 ustęp 4 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko i strategicznych ocen oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej dnia 10 października 2018 w Neuhardenbergu, potwierdzamy odbiór w dniu _____

Państwa pisma z dnia _____

dotyczącego powiadomienia o projekcie planu lub programu,

„Rzeczowy Częściowy Plan regionalny „Energie odnawialne“ Oderland-Spree”

(pełna nazwa projektu planu lub programu)

dla którego będzie przeprowadzona strategiczna ocena oddziaływania na środowisko.



Podpis
Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-Spree
Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140
15517 Fürstenwalde/Spree
Tel. 03361/598 02 41 * Fax 598 92 41

Anlage 8

Fristsetzung bei einem Plan- oder Programmentwurf

Absender Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Empfänger Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Ort, Datum Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Aktenzeichen _____

Nach Artikel 12 der am 10. Oktober 2018 in Neuhardenberg abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen und auf Grund Ihrer Teilnahmeerklärung vom 30.05.2023 teilen wir mit, dass Stellungnahmen Ihrer Behörden sowie Anmerkungen und Einwände Ihrer Öffentlichkeit zum Planentwurf und zum Umweltbericht bis zum: 24.05.2024

(angemessene Frist, die drei Monate nicht überschreiten soll)

Überdies teilen wir mit, dass die Zeit, die für die Mitwirkung der Öffentlichkeit nach Artikel 13 Absatz 1 der am 10. Oktober 2018 in Neuhardenberg abgeschlossenen Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über Umweltverträglichkeitsprüfungen und Strategische Umweltprüfungen im grenzüberschreitenden Rahmen vorgesehen worden ist, zwei Monaten (§ 5 ROG) beträgt.

Die Behörden und die Öffentlichkeit können Stellungnahmen, Anmerkungen und Einwände schriftlich oder elektronisch¹³ an folgende Behörde übermitteln:

Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140, 15517 Fürstenwalde/Spree, Deutschland

(Name und Anschrift der zuständigen Behörde)

beteiligung@rpg-oderland-spree.de

(E-Mail-Anschrift)¹³


Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-Spree
Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140
15517 Fürstenwalde/Spree

Załącznik nr 8 (Anlage 8 auf Polnisch) **Wyznaczenie terminu w przypadku projektu planu lub programu**

Nadawca Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle

Adresat Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Miejscowość, data Fürstenwalde/Spree, 29.01.2024

Numer akt _____

Zgodnie z artykułem 4 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko i strategicznych ocen oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej dnia 10 października 2018 w Neuhardenbergu, oraz na podstawie Państwa deklaracji uczestnictwa z dnia 30.05.2023 informujemy, że stanowiska Państwa organów oraz uwagi i zastrzeżenia Państwa społeczeństwa dotyczące projektu planu lub programu i prognozy oddziaływania na środowisko mogą być przekazywane do dnia: 24.05.2024

(stosowny termin, który nie powinien przekraczać trzech miesięcy)

Jednocześnie informujemy, że czas przewidziany na udział społeczeństwa, o którym mowa w artykule 13 ustęp 1 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie ocen oddziaływania na środowisko i strategicznych ocen oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, sporządzonej dnia 10 października 2018 w Neuhardenbergu, wynosi dwa miesiące (§ 5 ROG).

Organy oraz społeczeństwo mogą przekazywać stanowiska, uwagi i zastrzeżenia na piśmie lub drogą elektroniczną* do następującego organu:

Regionale Planungsgemeinschaft Oderland-Spree, Regionale Planungsstelle
Eisenbahnstraße 140, 15517 Fürstenwalde/Spree, Deutschland

(nazwa i adres organu)

beteiligung@rpg-oderland-spree.de

(adres e-mail³³)



Podpis

Regionale Planungsgemeinschaft
Oderland-Spree

Regionale Planungsstelle

Eisenbahnstraße 140

15517 Fürstenwalde/Spree

Tel. 03361/598 02 41 * Fax 598 92 41

1. The purpose of this document is to provide information regarding the security of the system.

2. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

3. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

4. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

5. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

6. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

7. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.

8. The system is designed to provide a secure environment for the storage and processing of data.